



Frohe

Weihnachten!

Es ist wieder soweit: Die Schwibbögen stehen in der Fenstern, die Weihnachtsbäume erstrahlen und es duftet nach Plätzchen. Selbst im mehrheitlich muslimischen Kasachstan hat das kommerzielle Weihnachtsfest seinen Platz gefunden. In den Shopping-Malls Almatys finden sich riesige geschmückte Tannenbäume, aus den Lautsprechern dröhnen englischsprachige Weihnachtssongs und in immer mehr Bars und Restaurants steht „Glühwein“ auf der Karte – meist alkoholfrei. Dabei feiern gerade einmal ein bis zwei Prozent der Bevölkerung tatsächlich im Dezember Weihnachten, der Rest geduldet sich bis zum 7. Januar. Ein Großteil der Katholiken und Lutheraner gehört übrigens zur deutschen Minderheit. In diesem Sinne wünschen wir Ihnen, liebe Leser, frohe Weihnachten – egal, ob im Dezember oder Januar!

Weihnachtswunderland Deutschland

Unser Kolumnist ist in Bayern angekommen, um Weihnachten mit seiner Familie zu feiern. Dabei fallen ihm in dieser Zeit des Jahres die Unterschiede zwischen Kasachstan und Deutschland besonders auf. Eine Kritik am Weihnachtstrubel in Deutschland, der oft schon im Spätsommer beginnt.

>> 3

Stadtführung mit einem Obdachlosen

Weihnachten ist die Zeit, um auch einmal an diejenigen zu denken, denen es weniger gut geht. Anel Nurkischeva hat in Astana einen Obdachlosen getroffen und sich mit ihm unterhalten.

>> 5

Moralist und Wahrheitssuchender

Sein Monumentalwerk „Der Archipel Gulag“ über die brutalen stalinistischen Gefangenenlager machte Alexander Solschenizyn weltbekannt. Drei Jahre verbrachte er in einem Sonderlager für politische Häftlinge in Kasachstan. Am 11. Dezember wäre der russische Schriftsteller 100 Jahre alt geworden.

>> 9

Lesen Sie in dieser Ausgabe:



Герой сегодняшнего номера Олег Шильке – директор протезно-ортопедического центра «Art-Cure» в городе Караганда. Олег Петрович ещё в девятилетнем возрасте чётко осознал своё призвание – стать врачом. К сожалению, страшная авария, травма и долгая реабилитация не позволили осуществить мечту и стать хирургом. Его специализацией стала ортопедия.

>> 7



Павлодарское общество немцев «Возрождение» стало лидером в реализации проекта «Одно село – один экземпляр газеты DAZ», предоставив свыше двухсот адресатов. Теперь в Павлодарской области нет ни одного населенного пункта с проживанием немецкого населения, куда бы не приходила Республиканская немецкая газета «Deutsche Allgemeine Zeitung».

>> 8

Aktuell

Aschgabat: teuerste Stadt der Welt

Für Expats ist die turkmenische Hauptstadt der teuerste Ort der Welt. Das hat ein am Montag veröffentlichtes Rating der Londoner Beratungsagentur ECA International ergeben. Demnach liegen die Lebenshaltungskosten in Aschgabat über denen in Zürich, Basel, Bern und Hong Kong. Im vergangenen Jahr kam die Stadt in dem Rating noch auf den 146. Platz. Schuld ist die Wirtschaftskrise in Turkmenistan, die einen Einbruch des Kurses der nationalen Währung auf dem Schwarzmarkt zur Folge hatte, was wiederum zu einem Rückgang an Devisen und einer zunehmenden Inflation führte. „Der Mangel an Waren und fester Währung hat dazu geführt, dass Produkte und Dienstleistungen für Ausländer um ein Vielfaches teurer geworden sind“, sagte ein Sprecher von ECA International. In Turkmenistan liegt der offizielle Kurs des US-Dollars seit Januar 2016 unverändert bei 3,5 Manat, während der reale Wert des Dollars auf dem Schwarzmarkt im Moment etwa 18 Manat entspricht. Die Preise für Konsumgüter und Dienstleistungen basieren auf dem Schwarzmarkt, was für Ausländer eine Preiserhöhung um das Fünffache bedeutet. Die Bewertung von ECA International ergibt sich aus den Preisen für Lebensmittel, Haushaltswaren, Dienstleistungen und Freizeitartikel, Kleidung, Elektronik, Transport, Restaurants, Alkohol und Tabak in 450 Städten, woraus jährlich eine Rangliste der teuersten Orte erstellt wird.

Kasachstan-Germania

Во время рабочего визита в Германию заместитель Министра иностранных дел Роман Василенко провел встречи с государственным министром иностранных дел Германии Нильсом Анненом и и.о. Уполномоченного Федерального правительства ФРГ по глобальным вопросам (ООН), разоружению и нераспространению Юригером Боном, в ходе которых состоялся обмен мнениями по актуальным вопросам двусторонней и многосторонней повестки дня казахстанско-германских отношений. Были также рассмотрены недавние инициативы Президента РК Нурсултана Назарбаева по обеспечению глобальной безопасности и устойчивого развития, в том числе предложение об организации в Астане саммита лидеров России, КНР, ЕС и США для обсуждения проблем международной безопасности. Точкой соприкосновения в данном вопросе, по мнению сторон, могут стать приоритеты деятельности Казахстана на посту непостоянного члена Совета Безопасности ООН в период 2017-2018 гг., а также предстоящая деятельность Германии в этом важнейшем международном органе в 2019-2020 гг.

Перспективы сотрудничества

В немецкой столице Посольством Казахстана в ФРГ совместно с Восточным комитетом германской экономики проведено 25-е юбилейное заседание Берлинского Евразийского Клуба на тему: «Правовой и экономический статус Каспия: перспективы сотрудничества Европы с регионом».



Мероприятие было направлено на обсуждение инвестиционных, логистических и энергетических аспектов прикаспийского сотрудничества в контексте принятой в Пятом каспийском саммите Конвенции о правовом статусе Каспийского моря.

Казахстанская делегация была представлена на мероприятии заместителем Министра иностранных дел РК Романом Василенко и Послом РК в ФРГ Болатом Нусуповым. С европейской стороны участвовали:

„Встреча Берлинского Евразийского Клуба взяла за основу договоренности и рекомендации, выработанные на предыдущих заседаниях формата БЕК, а также результаты по совершенствованию межрегиональной кооперации“.

управляющий директор Восточного комитета германской экономики (ВКГЭ) Михаэль Хармс, уполномоченный Правительства ФРГ по глобальным вопросам (ООН), разоружению и нераспространению Юригером Боном, в ходе которых состоялся обмен мнениями по актуальным вопросам двусторонней и многосторонней повестки дня казахстанско-германских отношений. Были также рассмотрены недавние инициативы Президента РК Нурсултана Назарбаева по обеспечению глобальной безопасности и устойчивого развития, в том числе предложение об организации в Астане саммита лидеров России, КНР, ЕС и США для обсуждения проблем международной безопасности. Точкой соприкосновения в данном вопросе, по мнению сторон, могут стать приоритеты деятельности Казахстана на посту непостоянного члена Совета Безопасности ООН в период 2017-2018 гг., а также предстоящая деятельность Германии в этом важнейшем международном органе в 2019-2020 гг.

В мероприятии приняли участие более ста представителей немецких и европейских экономических и финансовых компаний, а также экспертного сообщества.

Роман Василенко отметил, что «Каспийский регион имеет богатую историю, многообразную культуру, обладает богатейшим человеческим, природным и ресурсным потенциалом. В силу его геополитического значения, географического положения, значительных запасов углеводородов здесь сопикаются интересы веду-

щих мировых игроков. Эти факторы обусловили необходимость совместного решения прикаспийскими государствами всего комплекса вопросов». Он также ознакомил участников с результатами широкомасштабной работы правительства Казахстана по развитию эффективных систем экономической взаимосвязанности с ведущими странами Европы и Азии, и довел до сведения собравшихся позицию РК в отношении необходимости дальнейшего углубления межрегионального

диалога и синергии с Евросоюзом, с целью наращивания более тесной интеграции между ЕС, Германией и странами Каспийского бассейна.

Наряду с этим, Р. Василенко было выделено участие Казахстана, Азербайджана, России, Турции и Китая в проекте TASIM (Трансевразийская суперинформационная магистраль), предусматривающего создание основного транзитного маршрута от Франкфурта до Гонконга.

«Цель проекта TASIM - стимулирование развития транзитного потенциала в сфере информационных технологий и обеспечение к 2030 году про-

пуска через Казахстан трафика не менее 2-3% мировых информационных потоков. Реализация TASIM обеспечит создание транзитной инфраструктуры, соответствующей мировым стандартам и предоставит возможность развития транзитного потенциала РК по направлению Европа - Центральная Азия, Европа - Китай», - заключил замминистра.

В свою очередь, Посол Б. Нусупов особо отметил сложившийся конструктивный уровень взаимодействия в рамках БЕК и подчеркнул, что обсуждение вопросов прикаспийского сотрудничества представляется весьма актуальным в контексте продвижения инициативы Президента РК Н. Назарбаева о создании евразийского интеграционного процесса под названием «Большая Евразия», предусматривающего установление диалога между такими структурами, как ЕАЭС, ЕС и китайская инициатива «Пояс и Путь».

«Заключенное на недавнем саммите в казахстанском Актау соглашение о правовом статусе Каспия впервые позволяет начать на Каспии масштабные проекты. Мы рассматриваем данный документ в качестве своеобразной конституции, которая станет основой для широкомасштабных переговоров стран Каспийского региона», - заявил он.

В этой связи, по словам Посла РК, ключевым компонентом каспийского сотрудничества должно стать объединение

региональных усилий с техническими и финансовыми возможностями заинтересованных внерегиональных игроков, в первую очередь Евросоюза. Управляющий директор ВКГЭ Михаэль Хармс положительно оценил перспективы развития межрегионального сотрудничества на каспийском направлении, отметив растущий транзитно-транспортный и торгово-экономический потенциал Казахстана, в частности, и Центральной Азии, в целом. В данном контексте он предложил постепенное сопряжение альтернативных проектов, чья успешная реализация позволила бы сделать Каспийский регион важным звеном глобальных экономических связей.

М. Хармс констатировал заинтересованность немецкой и европейской экономики участвовать в инфраструктурных и энергетических проектах в регионе Каспийского моря в условиях прогресса многосторонних договоренностей между прибрежными государствами. С его слов, многие германские и европейские фирмы имеют достаточный опыт и ноу-хау в реализации трансграничных проектов и, в целом, показали свою компетентность в решении сложных задач.

По завершении состоялась презентация следующего, 26-го заседания БЕК, которое планируется провести в Астане весной 2019 г. на тему «Возможности Международного финансового центра «Астана» для региона».

Усилить сотрудничество прикаспийских стран с ЕС предложено на юбилейном



заседании Берлинского Евразийского Клуба

БЕК является первым проектом подобного рода Казахстана в Европе, направляется на укрепление экспертного диалога между европейскими и азиатскими культурами. Функции секретариата БЕК совместно осуществляют Посольство РК в ФРГ и Восточный комитет германской экономики - ведущая экономическая организация страны, занимающаяся актуальной международной проблематикой в области глобальной экономики. Торжественное открытие Берлинского Евразийского Клуба состоялось 7 февраля 2012 года в Берлине с участием Президента РК Н. Назарбаева и видного немецкого политика - бывшего Вице-канцлера, министра иностранных дел ФРГ Х-Д. Геншера.

Einwanderungsgesetz beschlossen

Die deutsche Wirtschaft ruft nach Fachkräften. Die sollen künftig auch leichter aus dem Ausland kommen können. Die Regierung in Berlin hat neue Regeln auf den Weg gebracht - und erntet einiges an Kritik.

Berlin (dpa) - Die Regierung in Berlin will mehr Fachkräfte nach Deutschland locken und abgelehnten Asylbewerbern mit Job eine Chance auf Daueraufenthalt geben. „Im Kern geht es darum, dass wir nicht die Falschen abschieben“, sagte Arbeitsminister Hubertus Heil (SPD) zu den neuen Regeln, die das Kabinett am Mittwoch beschlossen hat.

Innenminister Horst Seehofer (CSU) erklärte, die Pläne, die noch vom Bundestag gebilligt werden müssen, könnten auch einen Beitrag dazu leisten, die illegale Migration zurückzudrängen. Innerhalb der CDU/CSU gibt es allerdings noch ernsthafte Bedenken.

Das Kabinett hatte zuvor einen Gesetzesentwurf für ein Fachkräfteeinwanderungsgesetz verabschiedet. Es sieht vor, dass die Hürden für die Einreise von Arbeitnehmern aus Nicht-EU-Staaten gesenkt werden.

Wer qualifiziert ist und gut Deutsch spricht, soll auch ohne Arbeitsvertrag kommen dürfen, um sich einen Job zu suchen. Das war bisher nur für Hochschulabsolventen möglich. Damit will die Regierung den Fachkräftemangel beheben, der laut Heil in einigen Branchen und Regionen schon jetzt ein „Wachstumshemmnis“ ist.



Gebraucht: Vor allem im Handwerk fehlen in Deutschland die Fachkräfte.

Mittelstandspräsident Mario Ohoven meldete hier noch „erheblichen Nachbesonderungsbedarf“ an. „Die neuen Anforderungshürden lassen keine große Linderung des Fachkräftemangels erwarten“, erklärte er.

Aus Sicht des Hauptgeschäftsführers der Bundesvereinigung der Deutschen Arbeitgeber, Steffen Kampeter, entwickelt sich der Fachkräftemangel zum „Bremsklotz Nummer 1 für die Wettbewerbsfähigkeit der deutschen Wirtschaft“. Fachkräftezuwanderung sei zwar nötig, es müsse aber auch die Langzeitarbeitslosigkeit gesenkt, Ganztagsbetreuung massiv ausgebaut und die Rente mit 67 konsequent umgesetzt werden.

Nach Berechnungen des Instituts für Arbeitsmarkt- und Berufsforschung waren in Deutschland im dritten Quartal 1,24 Millionen Stellen unbesetzt. 2,17 Millionen Menschen waren im November arbeitslos.

Durch ein Beschäftigungsduldungsgesetz sollen gleichzeitig neue Perspektiven für gut integrierte abgelehnte Asylbewerber geschaffen werden. Mit der sogenannten Beschäftigungsduldung könnten abgelehnte Asylbewerber, die nur einen Duldungsbescheid haben, einen sichereren Aufenthaltstitel erhalten. Voraussetzung ist unter anderem, dass sie mindestens 18 Monate in Vollzeit gearbeitet haben.

Wirtschaftsminister Peter Altmaier (CDU) sprach von einem „historischen Tag“. Er sagte, dass die Regierung jetzt 30 Jahre Debatte über ein Einwanderungsgesetz hinter sich lasse, sei „ein Ausweis für die Handlungsfähigkeit der großen Koalition“. SPD-Vize Ralf Stegner sagte: „Das beendet auch ein bisschen die Lebenslüge der Konservativen, wir seien kein Einwanderungsland.“

Weihnachtswunderland Deutschland

Unser Kolumnist ist in Bayern angekommen, um Weihnachten mit seiner Familie zu feiern. Dabei fallen ihm in dieser Zeit des Jahres die Unterschiede zwischen Kasachstan und Deutschland besonders auf. Eine Kritik am Weihnachtstrubel in Deutschland, der oft schon im Spätsommer beginnt.

Philipp Dippl

Ich bin wie jedes Jahr für das anstehende Weihnachtsfest zu meinen Eltern nach Deutschland geflogen. Wie groß der Unterschied zwischen Deutschland und Kasachstan ist, welch kulturelle Welten da aufeinander prallen, merkt man wohl nur selten im Jahr so sehr wie zu Weihnachten.

Ich bin ein Weihnachtsmuffel. Ich habe keine Freude, verspüre keine Weihnachtsstimmung, wenn ich zu George Michaels „Last Christmas“ oder zu „All I want for Christmas is You“ von Mariah Carey überbeterten Glühwein auf dem Weihnachtsmarkt trinke und mir den Kopf zerbreche, welchen sinnlosen Blödsinn ich nur dieses Jahr wieder verschlenke. Der Weihnachtsspaß ist mir eigentlich spätestens Ende September verdorben, wenn in den Supermärkten die ersten Paletten Dominosteine und Mandelspekulatius bereitstehen. Weihnachten, wie es heute in der westlichen Welt gefeiert wird, ist ein großer Marketinggag von Coca-Cola, und der Weihnachtsmann mit weißem Rauschbart im roten Mantel wurde dazu geschaffen, um kurz vor Jahresende noch mal so richtig viel Zuckerlimo an die Leute zu bringen.

Im mittelfränkischen Rothenburg ob der Tauber, welches wegen seiner historischen Altstadt bei ausländischen Touristen als besonders romantisch gilt, betreibt der Weihnachtsartikelhändler Käthe Wohlfahrt ein Weihnachtsmuseum samt Verkaufshop für jede erdenkliche Weihnachtsdekoration. In diesem Museum kann man sich vor singenden Weihnachtstедdybären, tanzenden Nussknackern und Pirouetten drehenden Christkindern kaum noch retten. Der Besuch in frühen Kindertagen an einem winterlichen Samstagsausflug hat mich wohl auf Ewigkeiten so sehr traumatisiert, dass ich zum Weihnachtsverächter wurde. Sowohl das Weihnachtsmuseum als auch der Laden haben ganzjährig geöffnet.



Nussknacker und Lichterbögen aus dem Erzgebirge sind in Asien und Amerika so bekannt, dass der Besuch in dieser Weihnachtshölle selbst im Juli und August für amerikanische Touristen ganz oben auf der Liste steht und gelegentlich Japaner unter Kreischzuständen kollabieren und ohnmächtig in einen Ständer mundgeblasener Christbaumkugeln fallen.

Weihnachtsmärkte sind deutschlandweit zu kommerziellen Großevents geworden, die auch schon Anfang November öffnen. Völlig übertrieben, absoluter Überfluss, für mich zu viel des Guten! Seitdem ich in Kasachstan bin, kann ich diesem kapitalistischen Weihnachtswahnsinn immerhin ein Stück weit entfliehen. Von George Michael und Mariah Carey bleibe ich verschont, auch Lebkuchen und Gewürzspekulatius bringen mir nicht im Supermarkt entgegen.

Anders als im Westen gibt es in den Ländern der ehemaligen Sowjetunion Weihnachten in dieser Form nicht, sondern es wird lediglich Silvester und Neujahr gefeiert. Obwohl auch hier die meiner Meinung nach oft sehr kitschige Weihnachtsdekoration der Innenstädte selbstverständlich dazugehört und der Trend aus Glühwein und Weihnachtsmarkt irgendwie nach Osten überschwappt, schaffe ich es irgendwie, erfolgreich diesem Chaos aus dem Weg zu gehen. Der Homo Sapiens feiert seit jeher lieber im engen Familienkreis, daheim, zurückgezogen in der kleinen Wohnstube.

Mein Flieger aus Kasachstan ist eben in Frankfurt gelandet, es sind noch ein paar Tage bis Heiligabend. Im Hauptbahnhof warte ich in einer Kneipe auf meinen Zug in die Heimat. Das Lokal ist mit Tannenzweigen und roten und goldenen Christbaumkugeln geschmückt. Ich bin gerade erst seit rund

einer Stunde in Deutschland, da dröhnt aus den Lautsprechern plötzlich „All I want for Christmas is You“ von Mariah Carey, direkt im Anschluss läuft „Last Christmas“ von George Michael. An der Theke stehen drei Afrikaner mit Bier in der Hand, die ausgelassen tanzen und schunkeln.

Als ich im Zug sitze, denke ich noch lange an die drei tanzenden Männer, ihre Fröhlichkeit über die Weihnachtsposings hat sich auch auf mich übertragen, es kommt wohl so etwas wie Weihnachtsstimmung in mir auf. Ich freue mich jetzt doch auf Weihnachten und aufs Heimkommen zur Familie. Wie schön, dass ich in Kasachstan diesem westlichen Weihnachtswahnsinn noch aus dem Weg gehen kann. Weihnachtsstimmung, Lebkuchen und „Last Christmas“ sind schöner, wenn sie wirklich an Weihnachten stattfinden, nicht schon im September.

Этой ярмарки краски...

В Астане 17 декабря Евангелическо-Лютеранская церковь открыла двери Рождественской благотворительной ярмарке.

Валерий Шевалье

Стоит сказать, что практически все выставленные изделия были изготовлены вручную. И не только взрослыми, но и детскими руками наших умельцев. Игрушки, кондитерские изделия, связанные самыми невероятными способами носки, шапочки, свитера, жилетки, варежки, игрушки... и ещё много народного творчества и рукоделия. Мастера прибыли в основном наши, столичные. Но были и умельцы из Петропавловска, Жезказгана и других городов страны, которые узнали о ярмарке со страниц нашего сайта. Все они не новички в домашнем производстве, для многих это не только хобби, но и бизнес, или наоборот. В зависимости от поставленных задач.

Пожалуй, на самом выгодном месте торгового зала разместился лоток под броской вывеской «Вкусняшка у Наташки!». Сама «Наташка» – Наталья Борисовна Иванова – дама в русском кокошнике и расписном платье цвета нашего государственного флага. Её товар – печенье и сладкие торты в корбочках, пироги и караваи. Всё расписное, яркое, весёлое. Наталья Борисовна выпечкой занимается давно и успешно, ограничив производственные площади квадратами собственной кухни. Получается.

Рядом лоток Анастасии Сытник (в девичестве Штриккер). Анастасия – мама троих детей, в свое время закончила физико-математический факультет педагогического института, преподавала в школе. Но семейные задачи перетянули профессиональные амбиции. Давнишнее хобби постепенно стало и дополнительным источником небольших доходов и позволило плотно заниматься воспитанием детей. Подушечки, подушечки для иглолок, рамки для фотографий в стиле ретро из гипса, самодельное мыло (больше похоже на пирожное в школьном буфете с цветочками из крема), картины, коробочки и



прочая забавная мелочь, которая, так или иначе украшает наш быт.

Татьяна Елесова – активистка общества матерей-одиночек из Петропавловска. Она вяжет, много и красиво. А ещё похвалилась: её сын, Эльдар, которому сейчас пятнадцать лет, три года назад увлёкся изготовлением изделий из бисера. Быстро растёт в мастерстве. И вообще парень «рукастый». А вот у хозяйки соседнего стола – Оксана Ковтун большая беда – её двухлетний сын Данила Крутенко страдает ДЦП... Мальчик нуждается в дорогом и постоянном лечении. Оксана и Татьяна попросили опубликовать реквизиты и телефон для благотворительной помощи несчастному мальчику. Что я и делаю. KASPI GOLD:



ИНН 8602033500424, номер карты 5169 4931 9584 4785.

Телефон матери мальчика, Оксаны – +7 (778) 437-10-29, Instagram: krutenco_daniil. Пожалуй, канун Рождества, в храме – самое подходящее время и место вспомнить о помощи и сострадании ближним своим.

Мурат Сулейменов из Жезказгана. Изюминка на его лотке – гердан из чешского бисера. Гердан – это своеобразный нагрудный галстук в национальных костюмах балканских народов – болгар, сербов, хорватов. Кстати, «галстук» довольно увесистый, не дешёвый и, тем не менее, хорошо продаваемый. Сам Мурат –

тренер по единоборствам, в частности, таэкван-до. Герданы мастерит его жена Наталья. На один экземпляр уходит примерно неделя кропотливой работы.

А вот ещё лоток, воскресной школы «Вундеркинд» при обществе «Видергербурт». Здесь тоже продаются изделия из бисера. Причём в этом ряду доминируют мальчишки – от шести лет и старше. Педагоги Татьяна Русак и Наталья Крюкова считают, что занятия с бисером положительно влияют на ускоренное освоение счёта, совершенствование восприятия цвета, на занятиях и в быту, и вообще способствуют развитию тонкой моторики детей в самом лучшем виде. Доверимся аргументам наших педагогов.

Ну, а какая ярмарка без музыки, хороводов и аукционов? И наша тоже оказалась не лыком шита. На маленькую сцену выходили дети и очень взрослые певцы, проводился аукцион игрушек и других поделок. Во дворе, на живом огне, грелись сосиски, играла музыка.

И только в коридорчике, за сценой, в углу, скучал старый клавир, вспоминая давние праздники Рождества... ■



Stadtführung mit einem Obdachlosen

Was bei Wikipedia nicht zu finden ist

Anel Nurkisheva

Als ich in diesem Sommer in Berlin gewesen bin, konnte ich an einer Stadtführung mit einem Obdachlosen teilnehmen. Das war spannend und hat Spaß gemacht. Obdachlose kennen und sehen eine Stadt oft auf eine ganz andere Weise als die Menschen, die jeden Abend in ein warmes Zuhause kommen können.

Wie viele Obdachlose es in Berlin gibt, ist unklar. Schätzungen gehen von 4.000 bis 10.000 Menschen aus. Auch in der kasachischen Hauptstadt leben Menschen auf der Straße. Sie gerieten im Sommer 2017 in die Schlagzeilen, als bekannt wurde, dass Obdachlose während der Weltausstellung EXPO in andere Städte gebracht worden waren.

Alexander Iwanowitsch kennt Astana wie kein zweiter. In der wirtschaftlichen Krisenzeit der 90er Jahre hat er seine Wohnung an Betrüger verloren. Seit 1998 lebt der Mann mit dem schwarzen Bart und der schwarzen Mütze auf der Straße. Nach 20 Jahren hat er sich daran gewöhnt und spricht fast liebevoll von seiner Stadt: „Im Hinblick auf die Bequemlichkeit für die Obdachlosen übertrifft Astana andere Städte. Vor einiger Zeit sind hier sogar beheizbare Bushaltestellen gebaut worden. Dort schlafe ich immer, wenn es draußen schon zu kalt ist“, berichtet er.



Das Akimat Astana hatte im Jahr 2015 55 dieser beheizbaren Bushaltestellen in der Stadt errichten lassen. Kostenpunkt: 10 Millionen Tenge. In einer Stadt, die als die zweitälteste Hauptstadt der Welt gilt und in der die Temperatur im Winter locker auf -40 Grad Celsius fallen kann, eine sinnvolle Investition.

Ab und zu nutzt Alexander die Angebote des 2001 eröffneten Obdachlosenzentrums. Nach eigenen Angaben bietet das Zentrum soziale und medizinische Hilfe, Übernachtungsmöglichkeiten ebenso wie Waschmöglichkeiten an. 180 Betten stehen zur Verfügung. Außerdem gibt es eine „soziale Patrouille“, die durch die Stadt

fährt und nach Obdachlosen Ausschau hält.

Doch trotz dieser Angebote erhält Alexander die größte Unterstützung von den Einwohnern der Stadt. „Zum Glück gibt es bestimmte Cafés und Restaurants, die kostenlos Tee und Suppe anbieten.“ Am beeindruckendsten findet er jedoch, dass die Hilfe der Menschen unabhängig von Nationalität oder Religion erfolgt: „Niemand achtet darauf, welche Religion du ausübst. Ich kriege ein bisschen Essen sowohl von der orthodoxen Kirche, als auch von der Moschee“, so der Mann mittleren Alters.

Alexanders liebste Zeit ist der Frühling, wenn es wieder wärmer wird. Jedes Jahr fiebere er dem traditionellen kasachischen

Frühlingsfest Nauryz entgegen, erzählt er. Während der Feiertage bringen ihm Freiwillige eine große Tüte Boursaki – frittierte kasachische Teigtaschen – vorbei, damit er etwas Leckeres zu essen hat.

Würde man mich fragen, was eine Stadt modern macht, würde ich nicht – wie wahrscheinlich die meisten – antworten: die Architektur oder das Verkehrssystem. Ich wage zu behaupten, dass es die sozialen Angebote für gefährdete Bevölkerungsgruppen sind. Astana hat schon einiges getan, um deren Lebensbedingungen zu verbessern. Dennoch muss die Regierung in Zukunft noch viel mehr Maßnahmen ergreifen, um das Problem der Obdachlosigkeit zu lösen. ■

Deutsche Stummfilme und usbekische Musik: ein überzeugendes Paar

Das Publikum war begeistert über das ungewöhnliche Zusammenspiel: Anfang Dezember überzeugte die Kombination aus Stummfilm und usbekischer Musik. Der Artikel wurde ursprünglich auf Eurasianet veröffentlicht. Wir übernehmen ihn mit freundlicher Genehmigung der Redaktion.

Traditionelle usbekische Musik scheint nicht die offensichtlichste Wahl als Begleitung für einen Stummfilm aus der Weimarer Republik zu sein. Geht man jedoch nach den begeistertsten Reaktionen des Publikums, funktioniert das Zusammenspiel. Zahlreiche Besucher fanden sich am 1. Dezember im Taschkenter Konservatorium ein, wo „Die Puppe“ gezeigt wurde. Der 1919 erschienene Film stammt vom deutschen Regisseur Ernst Lubitsch, der drei Jahre später nach Hollywood ging, wo er Klassiker wie „Ninotschka“ und „Rendezvous nach Ladenschluss“ drehte. Lubitsch ist kein unbekannter Name für Kinobesucher in Taschkent. Eine weitere aus dem 1919 stammende Komödie, „Die Auserwählte“, wurde 2013 in Usbekistan gezeigt. Auch damals kam die musikalische Begleitung vom Orchester für Volksmusikinstrumente „Sogdiana“.

„Die Puppe“ basiert auf einem Roman von E.T.A. Hoffmann und erzählt die Geschichte eines jungen Mannes, der – um den Wunsch seines reichen Onkels zu erfüllen – einen komplizierten Plan entwickelt, um eine mechanische Puppe



zu heiraten. „Der Film wird nächstes Jahr 100 Jahre alt. Lubitsch ist für seine frivolen Komödien bekannt, die amerikanische Kritiker als schelmisch aber liebenswert beschreiben“, erklärte der Deutsche Botschafter Günter Overfeld dem Publikum. Die Entscheidung, die Filmvorführung mit lokalen Instrumenten zu untermalen, sollte

neugierig auf die Veranstaltung machen. Die Filmmusik sowie das Arrangement sind die Kreation des 26-jährigen Musikers Abdumadjid Karabayev, für den es die erste große Komposition war.

„Die Schwierigkeit war, Musik zu finden, die zum Inhalt und Rhythmus des Films passt. Aber wir haben eine Lösung gefunden.

In manchen Stellen nutzten wir klassische nationale Musik, an anderen moderne usbekische Musik, sagte Karabayev.

Die Vorführung in Taschkent war das Finale einer nationalen Tournee, die auch in Buchara, Qarshi und Termiz gezeigt wurde.

Übersetzung aus dem Englischen: Othmara Glas

В ожидании Рождества

Подходит к концу 2018 год. С первым снегом начинаются предрождественские дни – долгожданное время волшебства и подарков. Так повелось в нашей многонациональной стране с давних времен, что все праздники для нас являются общими, независимо от национальности и религиозной принадлежности.

Евгения Шульц

Чтобы провести вместе с карагандинцами предпраздничные дни и разделить предвкушение рождественских праздников, в наш город прибыли представители посольства Германии в Казахстане. «Предвкушение радости – самая прекрасная радость» – поётся в известной немецкой песне.

В начале мероприятия, состоявшегося в концертном зале «Шалкыма», прозвучало поздравление от Посла Германии, д-ра Тило Клиннера:

«Как и каждый год, мы хотим продемонстрировать поведением предрождественского концерта свою связь с этническими немцами в Казахстане, а также выстроить мост ко всем другим жителям Казахстана и, конечно же, создать праздничное настроение в связи с предстоящим Рождеством. Это праздник любви и мира, и он даёт прекрасную возможность сблизить людей.

Караганда является важным местом для отношений между Германией и Казахстаном, так как большинство



этнических немцев живут здесь, в этом регионе. Они образуют собой мост, соединяющий Германию и Республику Казахстан. Я рад приветствовать всех,

кто здесь находится, независимо от национальной принадлежности. Пользуясь случаем, я хотел бы выразить особую благодарность Карагандинско-

Unsere Deutschen



Taisija Krendeljowa

Taisija Krendeljowa ist Fotografin in Kökschetau und aktives Mitglied im Jugendklub der deutschen Minderheit „Zodiak“. Dort erstellt sie bei Veranstaltungen regelmäßig Fotos und Videos. „Dank einer Kamera, die ich zum Geburtstag erhalten habe, bin ich zur Kunst der Fotografie gekommen. Meine Familie unterstützt mich dabei, eine professionelle Fotografin zu werden. Fotografie ist eine besondere Kunstform, eine spezielle Technologie, die deine Vision widerspiegelt. Qualitativ hochwertige Fotos zu schießen, ist nicht so einfach, wie es auf den ersten Blick scheint. Meine Inspiration schöpfe ich aus der Musik. Ich liebe es, Landschaften, Feuer und Menschen zu fotografieren. Ich arbeite zwar erst seit einem Jahr als professionelle Fotografin, doch entwickle mich stets weiter. Gerade lerne ich, Videos zu drehen. Ich möchte weiterhin den Weg der Fotografie verfolgen.“



Maria Mochir – Schwimmerin

Im Alter von sieben Jahren wurde ich zum ersten Mal in ein Schwimmbad mitgenommen. Zuerst hatte ich Angst vor dem Wasser, wurde aber allmählich sicherer. Ich bin sehr schnell in die Sportgruppe gekommen, wo ich zehn Jahre lang jeden Tag zwei Stunden schwimmen konnte. Es gab Zeiten, in denen sich meine Ergebnisse nicht verbessern wollten. Aber mit Mühe, Schmerzen und Tränen, habe ich weiter trainiert, und kam in die Klasse für Erwachsene. Ich bin stolz darauf, dass ich nicht aufgegeben habe. Ich habe immer wieder Erfolge feiern können – selbst wenn es nur kleine waren. Durch den Sport fühle ich meine Entwicklung, sowohl körperlich als auch geistig. Wasser ermöglicht es, die Arbeit eines jeden Muskels zu spüren und die eigenen Bewegungen besser wahrzunehmen.

«Чем выше цель, тем больше интерес»

В 2000 году Институт им. Гёте открыл в Казахстане пять центров изучения немецкого языка. Один из них – в Костаное. Сегодня он является крепким оплотом немецкого языка и немецких традиций в регионе. В пред Рождественские дни занятия в Центре похожи на праздник.

Людмила Фефелова

■ Ёлка, Adventskalender на специальном стенде. Симпатичные волшебные варежки не могут не привлечь внимания. Я посетила Центр 7 декабря... варежка с цифрой 7 мне и досталась. Даже я, очень взрослый человек, с трепетом развязывала шнурок на варежке, внутри которой были припрятаны сюрпризы в виде шоколадки и свернутой полоски бумаги, а в ней – задание на немецком языке... приятное с полезным! «Адвент-календарь» изготовили юные слушатели Центра для своей группы, руководил этой работой Лукас Неттер, носитель немецкого языка. Он приехал в Костанай в минувшем сентябре и уедет лишь в июне. За это не малое время Лукасу предстоит выполнить большую и важную работу. Носитель немецкого языка для местных слушателей, как магнит, человек – живой учебник, знающий о Германии не понаслышке, самое интересное! У него объединительная языковая миссия. Ежегодно Институт им. Гёте присылает в Костанай языковых ассистентов из Германии. В основном это молодые люди, выпускники вузов ФРГ.

Проходят грустные времена

Беседу с руководителем Центра, Оксаной Дмитриевой, мы начали именно с обсуждения появления в их рядах носителя немецкого языка.

– Лукас много работает с детьми и подростками. А их среди слушателей Центра становится всё больше. Прошли грустные времена, когда к нам приходили учиться и совершенствовать язык лишь те, кто уезжал в Германию на постоянное место жительства.

В последние годы наблюдается другая тенденция. Больше молодежи изучает немецкий язык. Это нас очень радует, – говорит Оксана. – В основном ребята учат немецкий, чтобы получить высшее образование в Германии или в Австрии. Большой стимул для них. Интересно, что в детских и подростковых группах почти нет этнических немцев. Играет роль не национальная принадлежность, а цель, которую ставят перед собой ребята и их семьи. Чем выше цель, тем больше интерес к немецкому языку. Мы с уважением относимся к тому, что ребята не жалеют сил, чтобы изучить еще один иностранный язык. Когда они станут студентами казахстанских вузов, им представится возможность участвовать в программах для академических обменов DAAD. Практика, стажировка, магистратура – стипендиальные программы, которые очень привлекают молодых людей.

Конечно, у тех, кто выезжает на «пмж» и у тех, кто изучает язык, чтобы учиться дальше, разные учебные пособия и программы, с учётом интересов и возраста; отличается количество часов интенсивных занятий, и подбор преподавателей производится тщательнее.

– У нас есть преподаватели, которые очень любят работать с маленькими, есть и те, кто выбирает детей постарше, – рассказывает Оксана. – Этим учителям мы отправляем на семинары по повышению



На вопрос, как видится будущее из Центра немецкого языка, Оксана отвечает: «Очень хотелось бы и в будущем ориентироваться не только на целевую аудиторию отъезжающих. Большинству из них достаточно получить сертификат самого простого уровня, А1. Но даже им мы говорим: «А1? Этого мало! В Германии с этим уровнем вам будет некомфортно работать и общаться. Многих удаётся убедить работать над изучением языка более тщательно. Часть слушателей совершенствует свои навыки, к нашей радости. Добиться успеха может практически каждый. Это должно быть правилом, а не исключением. А те, кто начинают изучать немецкий язык со школьного или детского возраста имеют все шансы повысить свои знания до очень хорошего уровня, который откроет перед ними много перспектив и возможностей. Мы надеемся, что будем так же плодотворно работать в этом направлении».

Оксана подчеркивает, что в Костанайской области Центр – одна из немногих организаций, которая предоставляет рабочие места для преподавателей немецкого языка. Когда прошли большие сокращения, многие учителя

квалификации в той области, которая для них более всего представляет интерес. Повышение квалификации регулярно и обязательно.

Возрастные группы делятся так: 5-6, 7-8, 9-12 лет; подростковые – от 12 до 15-16.

Есть оборудованные классы, специально для детей помладше и постарше. Условия обучения комфортны для всех. В Центре имеются большая библиотека и аудиотека. Ничто не препятствует довести знание немецкого до идеального. Пожалуй, это единственное место в регионе, где можно поставить перед собой цель и достичь её – владеть немецким языком на совершенстве.

Выбор в пользу немецкого

– В свое время немецкий язык, как учебную дисциплину, убрали из большинства школ, – с сожалением говорит Оксана, – но ростки остались. Возможно, это родители делают выбор в пользу немецкого и соответственно настраивают детей? Далеко не все считают, что только английский открывает двери в передовые знания. Немецкий всегда «давал пропуск» в науку, технологии, прогресс и продолжает это делать.

Курсы в Центре платные, но они дешевле, чем там, где преподают английский. Учебные пособия выдаются на руки безвозмездно. Примечательно, что официальной рекламы в городе не увидишь, однако многие знают, где располагается Центр, некоторым даже известно, что он является партнёром Института им. Гёте, что обеспечивает высокое качество занятий.



– Сами рекламу не даём, – говорит Оксана, – наши благодарные слушатели делают это за нас. Отзывы очень хорошие, это нас радует. Устная пропаганда, личная рекомендация имеют огромное значение. Большая заслуга преподавателей Центра, моих коллег. 18 лет мы работаем вместе. Это большой период времени, чтобы показать себя, закрепить свой авторитет у слушателей, настоящих и потенциальных.

Центр – работодатель

Оксана Дмитриева стояла у истоков создания Центра. И она, и её коллеги, работающие здесь, в основном окончили Костанайский государственный педагогический институт (КГПИ), многие учились на факультете иностранных языков, где немецкий был «первым». В апреле 2000 года алматинский Институт им. Гёте открыл пять языковых центров в Казахстане. Два года это был лишь проект, однако, очень успешный. Участники эксперимента стали профессионалами, благодаря которым интерес к немецкому языку не угас, а имеет тенденцию к продолжению и развитию. В Костаное и в регионе это именно так.

остались без работы. Был период полной безработности. Однако сегодня ситуация далеко не так безнадежна, как раньше.

– Уезжают ребята учиться в Германию, но они не остаются там. Они находят в Германии работодателей, которые инвестируют в Казахстан, – рассказывает Оксана. – Открывают здесь филиалы успешных компаний, создают интересные проекты, в которых нужны профильные специалисты со знанием немецкого языка. Переводчиков с немецкого и на немецкий очень много. Особенно если это специфический язык – профессиональный, технический. Синхронных переводчиков вообще у нас трудно найти. Поэтому специалисты со знанием немецкого языка востребованы, и в Костаное, и, к примеру, в Астане. В любом случае, они получают работу, связанную с немецким языком. Именно с немецкими предприятиями и работают.

Через Instagram

Сейчас в Костаное часто проходят мероприятия, ориентированные на тех, кого интересует Германия, немецкий язык и традиции. >>

Моё призвание – быть врачом!

Олегу Шильке 41 год. Он врач-ортопед, директор протезно-ортопедического центра «Art-Cure» в городе Караганда.

Кымбат Калиева

■ – Я родился и вырос в Темиртау. После окончания школы обучался в Центре реабилитации инвалидов имени Альбрехта в Санкт-Петербурге. Учился много и долго, но научных степеней не имею, этим заниматься некогда – очень большое количество пациентов, – делится Олег Петрович. – Долгое время я заведовал филиалом протезно-ортопедического центра в Караганде, где нам приходилось сталкиваться с разного рода и степени травмами и заболеваниями – от реабилитации инвалидов-ампутантов до лечения деток с диагнозом ДЦП. И каждый день, встречаясь с большим количеством больных людей, нуждающихся в медицинской помощи, мы с моим компаньоном осознавали важность нашей работы. Это побудило нас открыть собственный центр, для того, чтобы помогать людям.

» В девятилетнем возрасте Олег сделал осознанный выбор – стать врачом-хирургом, но травма ноги после страшной аварии привела его в ортопедию «.

– Как говорит мой отец, «по Сеньке шапка». Я неспроста стал врачом. Мне было 9 лет, когда я попал в эту ужасную аварию, после которой месяц лежал в реанимации, врачи не знали, что со мной делать, так как было много сочетанных травм. Особенную сложность лечения представляли закрытая черепно-мозговая травма головы и переломы левой нижней конечности. К счастью, мне суждено было остаться на этой земле и научиться ходить заново. Именно тогда, находясь в больнице, я понял, что это моё будущее призвание. Конечно же, я мечтал быть хирургом и всегда преклонялся перед ним, но, увы, из-за травмы левой ноги не смог осуществить эту мечту. Но выбор ортопедии и всё, что связано с этой специализацией, мне по душе.

Врач, по словам Олега Петровича, должен всю жизнь учиться.

– Для чего нужны постоянные специализации и обучение? Во-первых, чтобы получать новые знания, потому что сейчас большое количество новых заболеваний, кроме того, усложняются симптомы уже известных (и все обновленные методики лечения врач



Врач, по словам Олега Шильке, должен всю жизнь учиться.

обязан знать); во-вторых, знания всегда необходимы, чтобы эмоционально встряхнуться и не застыть на месте, быть профессионалом, несмотря ни на что. Мой отец учил меня, что физическая ущербность (как в моём случае) не является оправданием непрофессионализма.

» В Караганде с 2016 года функционирует протезно-ортопедический центр «Art-Cure», оказавший медицинские услуги тысяче пациентов с различными заболеваниями «.

– Здесь мы больше занимаемся реабилитацией. В центре мы изготавливаем протезы, делаем ортопедические стельки и подбиваем обувь, предлагаем услуги массажистов, у нас имеются специализированные кабинеты ЛФК. По мере возможностей, насколько позволяло средства, мы стараемся модернизировать наш центр, оснащая его новыми современными тренажёрами и аппаратами, однако первоочередное значение всё-таки имеет врач, именно он несёт ответственность за жизнь пациента. От его лечения зависит успеш-

ность выздоровления. Ни один робот не заменит живого человеческого общения, не сможет сострадать и не проявит участия и заинтересованности в излечении своего подопечного. Для этого и должен учиться врач. Не скрою, хотелось бы поставить Центр на должный уровень, соответствующий всем стандартам и правилам мирового масштаба. Ведь у нас очень много людей, которые не могут позволить себе выехать в другую страну и восстановить своё здоровье или своих близких. Только в нашем центре около пятисот человек ждут в резерве своей очереди, помимо записей на приём.

Как директор центра, Олег Петрович понимает, чтобы помогать многим, нужно большое количество профессионалов.

– Чтобы принимать всех желающих, необходимо расширить штат. К сожалению, в настоящее время многие медицинские учреждения испытывают острый недостаток в квалифицированном медицинском персонале. Специалистов не хватает. Я наблюдаю массовый отток врачей, среди них и мои друзья, истинные профессионалы своего дела, которые уезжают за пределы Казахстана. И это обидно, ведь чтобы обучить человека нужны десятки лет, стать квалифицированным врачом не просто.

Мой собеседник признается, что, несмотря на все уговоры родных переехать в Германию, они с отцом остались здесь, на своей Родине.

– Все подробности депортации, как рассказывала бабушка, я не помню, знаю, что со стороны отца и матери это были немцы из Поволжья, которых во времена Отечественной войны переселили в Казахстан. Оба деда были в трудармии, слава Богу, вернулись живыми. Сейчас все родственники в Германии, только мы с отцом здесь остались, не хотим. Ведь это моя Родина, здесь родился и вырос. Да, возможно социальный пакет там лучше, чище на улицах, но все равно в глубине души вы здешний и вас неизбежно потянет сюда.

Несмотря на постоянную занятость, выходной день он старается провести с семьёй.

– Свой единственный выходной я провожу в кругу семьи. Мы часто выезжаем на природу, летом путешествуем. Я очень люблю островные государства и стараюсь с семьёй выезжать туда. Мы побывали уже в Индонезии, Бали, Доминикане и в других странах, а вот в Германии я ещё ни разу не был, – смеётся Олег Шильке.

– Я помню глаза ветеранов, в которых отражались тяготы войны, помню бабушкины рассказы о голоде, о том, как они питались листьями, и как её родные умирали от водянки на её глазах...

Поэтому хочется пожелать, чтобы всегда и во всём мире был мир, чтобы невзгоды и голод, через которые прошли наши предки, обошли стороной детей всей планеты. Будьте здоровы! ■

«Чем выше цель, тем больше интерес»

>> Центр сообщает о них через Instagram (@sz_kostanai). В них участвует и языковой ассистент. Так слушателям проще, по словам Оксаны, перешагнуть барьер к разговору на немецком. Ведь сначала люди не решаются говорить, так как не уверены, что их поймут, что у них получится. А в ходе мероприятия это происходит естественным образом.

Каждый шаг находит продолжение

– Ассистенты много работают с немецкой диаспорой, – продолжает нашу беседу Оксана Дмитриева. – Организуют

киновечера, музыкальные, игровые вечерние встречи и т.п.

Всему городу известна традиция, которую мы называем «кулинарная студия». Здесь можно за процессом, к примеру, приготовления пряников, и испечь, и темы разнообразны обсудить, поупражняться в немецкой речи или в вокальном исполнении песен. Кулинарную студию могут посещать все слушатели Центра, прочие мероприятия – вообще все, кому интересно. Вход свободный. Киновечера проводим в центральной библиотеке региона – имени Толстого (в «Толстовке», как говорят

в Костаное). Фильмы демонстрируются с субтитрами, после просмотра следует обучающее. Каждый шаг, сделанный в пользу немецкого языка, находит продолжение.

Динамика нарастает

Заметим, что динамика наблюдается не только в областном центре. Например, в Аулиекольском районе уже несколько лет действуют детские курсы – две группы, которые занимаются один раз в неделю. Финансируется этот проект

Институт им. Гёте. Языковые ассистенты приезжают и сюда. В частности, Лукас Неттер в этом году стал там узнаваемым человеком.

Проект направлен на поддержку немецкой диаспоры, но и в Аулиеколе он вызывает интерес не только у этнических немцев. Отрадно, что представительница этого района, участвующая в олимпиаде по немецкому языку, проводимой Институтом им. Гёте, стала первой по качеству знаний и была награждена поездкой в Германию.

Пожелаем Центру немецкого языка в Костаное новых успехов и свершений в наступающем новом учебном году! ■

Волшебству быть!

Щелкунчик на сцене Немецкого театра

Саша Веттер

В преддверии новогодних праздников на сцене Немецкого театра самая красивая и романтичная история любви и дружбы – рождественская сказка Гофмана «Щелкунчик». Отвага и коварство, верность и предательство, благородство и мелочность, юность и смерть – вечное противостояние добра и зла.



Истории Эрнста Теодора Амадея Гофмана наполнены скрытыми смыслами и шифрами. Они страшные и пугающие, но при этом манящие и притягательные. Реальный и фантастический мир переплетаются в них самым причудливым образом. Его знаменитый «Щелкунчик» стал своеобразным рождественским гимном. Это новогодняя

фантазия для детей и философская сказка для взрослых. Это погружение в мир тайн и чудес под волшебную музыку. Только в детстве человек беспредельно искренен и безгранично свободен. Только в детстве мы можем говорить с животными, цветами, игрушками и фантазиями и снами. Детство – это вера в божественную силу чудес, в искреннюю, взаимную и чистую дружбу, в неперенную победу добра и справедливости. И с этой верой маленький человек

ради дружбы и любви способен на самые невероятные поступки, на отвагу и смелость. Канун Рождественской ночи в доме Штальбаумов волнители для Фрица и Мари. С трепетом дети ждут момента, когда откроются двери гостиной, и они увидят подарки. Сладости, гневной конь и красивая новая кукла... Но самым трогательным и желанным для Мари оказался Щелкунчик. Заигравшись с ним, девочка засыпает и попадает в удивительный мир, в котором оживают куклы и предметы.

Трагическая история заколдованного принца, которого преследует страшный Мышиный король, так трогает Мари, что она решает защитить его во что бы то ни стало. Она готова пожертвовать многим ради Щелкунчика.

В разгар боя с Мышиным королем и его войском она бросает в короля свою туфельку и спасает друга. Враг повержен и колдовские чары развеяны – кукла Щелкунчик превращается в прекрасного принца, который ведет Мари в мир фантазий с Рождественским лесом, конфетным городом и марципановым замком, волшебным озером и прекрасными феями.

Удивительная, яркая, музыкальная, танцевальная сказка. Прямо на сцене совершается волшебство: горит праздничными огнями ёлка, сменяются декорации, куклы оживают. На сцене и в зрительном зале царит Рождество!

После спектакля ребят ждет встреча с героями сказки, Дедом Морозом и Снегурочкой и, конечно, хоровод вокруг новогодней ёлки.

Окунитесь в неповторимую праздничную атмосферу с ароматом рождественской ели, боем часов, подарками и приключениями. Немецкий театр ждёт своих юных зрителей в новом зале на улице Папанина, 70/1, 27 декабря в 11.00 и 28 декабря в 13.00! ■

Накануне немецкого Рождества

Святой Николаус оказался очень ласков в этом году к тем, кто в него верит.

Разнося детям подарки, он надолго задержался в Павлодарском обществе немцев «Возрождение». Сколько интересных людей, сколько дел накануне Рождества в этом обществе!

Людмила Бевз

Заместитель председателя, Ольга Владимировна Литневская, кроме прочих заслуг, отличилась в этом году проведением акции «Подписная кампания на Республиканскую газету «Deutsche Allgemeine Zeitung». Благодаря ее организаторским способностям Павлодарское общество немцев в рамках проекта «Одно село – один экземпляр газеты» предоставило свыше двухсот адресатов. Теперь в Павлодарской области нет ни одного населенного пункта с проживанием немецкого населения, куда бы не приходила газета «DAZ».

Много интересного услышал Николаус о себе в слове пастора евангелиско-лютеранского прихода Николая Шариха, выступившего перед Клубом сенсоров, возглавляемом Ниной Масейковой. Личность пастора интересна сама по себе. Родился он в селе Тельмана Павлодарской области, в котором была большая немецкая община (около ста человек). С детства пел в лютеранском хоре, а от своей матери – немки, унаследовал и



традиции. Службу раньше вели только на немецком языке, но с переездом пастора Райкена Дюра и большинства немцев на историческую родину, её стали вести и на русском, выбрав Николая проповедником. И он решил учиться. Два года получал знания в семинарии в Астане, затем четыре года – в Томске. С 1 сентября 2014 года Н. Шарих начал читать слово Божье в г. Шемонаиха (ВКО). Сегодня пастор Николай тесно связан с пав-

лодарским «Возрождением» – ведёт службу для прихожан (в приходе отмечают и немецкие, и казахские, и русские духовные праздники), посещает Клуб сенсоров, поёт в немецкой вокальной группе «Nette Frauen und brave Männer».

Было за что хвалить доброго Николауса ребят школы № 39, их директора Елену Ивановну Булгакову, а также учителя немецкого языка, Танзилю Мокроусову. Судите сами: семь

призовых мест, из них три первых: Фарид Темиржанов, Полина Ворошилова, Ангелина Базавод; два вторых: Илья Фесиков, Юлия Аколова; два третьих: Юлия Никитина, Иван Афанасьев.

«6-7 декабря в городе был проведён региональный съезд учителей немецкого языка, учреждённый Институтом им. Гёте. Возглавили встречу представители языковых центров из городов Павлодар и

Алматы. На мероприятии выступила руководитель языкового центра Института им. Гёте Констанция Крюгер. В собрании приняли участие и ветераны, и действующие учителя немецкого языка. Здесь поднимался вопрос о статусе языка, старались выявить проблемы и решения. Параллельно со съездом проходила городская предметная олимпиада, в том числе и по немецкому языку. Наша команда состояла из девяти человек. Семеро завоевали призовые места и продолжают борьбу в областной олимпиаде», – сказала в интервью Т. Мокроусова.

В школе Николаус побывал вместе с театральной студией «Faden» от немецкого общества «Возрождение». Весёлые немецкие конкурсы и национальная игра «Свечи» помогли прогнать злого Knecht'a Ruprecht'a. А чтобы эти свечи не погасли, ученики 1 «В» класса, впервые празднувшие Advent, вместе со своей любимой учительницей Еленой Перевертовой исполнили новогоднюю песню с фонариками в руках. Пусть свечи добра горят в каждом сердце! ■

Vor 100 Jahren wurde Alexander Solschenizyn geboren

Sein Monumentalwerk „Der Archipel Gulag“ über die brutalen stalinistischen Gefangenenlager hatte Alexander Solschenizyn weltbekannt gemacht. Am 11. Dezember wäre der russische Schriftsteller 100 Jahre alt geworden.

Sabine Peschel, dw.com

„Die Rettung der Menschheit besteht gerade darin, dass alle alles angeht.“ Alexander Solschenizyns Worte klingen pathetisch aber wahr, heute vielleicht sogar noch mehr als vor fast 50 Jahren in seiner Rede zum Literaturnobelpreis 1970. Damals konnte er seine Gedanken nicht selber vortragen, er blieb der Verleihung fern, da er befürchtete, nicht in die Sowjetunion und zu seiner Familie zurückkehren zu können. Persönlich in Empfang nehmen konnte er den Preis erst bei seiner Ehrung vier Jahre später im Dezember 1974, als eingetreten war, was der russische Schriftsteller Jahre zuvor befürchtet hatte: seine Ausbürgerung und Abschiebung in die Bundesrepublik Deutschland.

Geteilte Verehrung im Solschenizyn-Jahr in Russland

Das Jahr 2018 hat Präsident Wladimir Putin in Russland zum Solschenizyn-Jahr erklärt. Doch der Umgang mit dem Vermächtnis des großen Wahrheitssuchenden und Mahners Solschenizyn ist zwiespältig in seinem Vaterland. Als „der große Sohn Russlands“ im August vor zehn Jahren starb, vereinnahmten ihn der damalige Präsident Dimitrij Medwedew und Putin, erklärten den „Archipel Gulag“ sogar zur Schullektüre. Heutzutage, wo Stalin in manchen Kreisen wieder retro-sehnsüchtig verehrt wird, werden Solschenizyn und sein Werk von vielen Russen mit Argwohn betrachtet.

Alexander Solschenizyn, der 1918 im Nordkaukasus zur Welt kam, war Physiklehrer im Gebiet Rostow, ehe er 1941 zur Roten Armee gezogen wurde. 1945 fielen dem Abschirmdienst Feldpostbriefe mit abfälligen Bemerkungen über den sowjetischen Staats- und Parteichef Stalin in die Hände: Acht Jahre Straflager brachte Solschenizyn diese Respektlosigkeit ein. Die ersten vier in einem Spezialgefängnis für Wissenschaftler bei Moskau, 1950-1953 in einem Sonderlager für politische Häftlinge in Kasachstan. Von Stalins Tod erfuhr er 1953 in einem Krankenhaus in Taschkent, in dem er wegen seines Krebsleidens bestrahlt wurde.



Zwei Schriftsteller von Weltrang: Heinrich Böll und Alexander Issajewitsch Solschenizyn. Vom Dissidenten zum Schriftsteller

Rehabilitiert wurde er erst 1956. Die Bekämpfung des Sowjetkommunismus und des Sowjetgeheimdienstes KGB mit literarischen Mitteln wurde zu seiner Lebensaufgabe. Seine bereits 1958 vollendete Erzählung „Ein Tag im Leben des Iwan Denissowitsch“, die in der vergleichsweise liberalen Literaturzeitschrift „Nowij Mir“ erschien, erregte in der Sowjetunion enormes Aufsehen. Die Erzählung schildert einen ganz gewöhnlichen Tag im Leben eines Lagerhäftlings, voller Details und ungeschönt.

Doch das Chruschtschowsche Tauwetter war bald wieder vorbei. Die Zensur ließ lediglich das Erscheinen von Erzählungen zu und verhinderte 1964 Solschenizyns Auszeichnung mit dem Lenin-Orden.

Die Enthüllung des Gulag

Im Mai 1967 forderte Solschenizyn in einem Brief an den IV. Sowjetischen Schriftstellerkongress die Aufhebung der Zensur und die Freigabe seiner Romane „Der erste Kreis der Hölle“ und „Krebsstation“. Vergeblich, seine Werke konnten nur in Übersetzung bei westeuropäischen und amerikanischen Verlagen erscheinen. Der Konflikt mit dem Schriftstellerverband endete 1969 mit Solschenizyns Ausschluss.

„Mein Kasachstan“

Ethnokulturelles Programm 10 Jahre auf Sendung

Kasachstan hat in dieser Woche den 27. Jahrestag seiner Unabhängigkeit von der Sowjetunion gefeiert. Seitdem hat das Land einiges durchlebt: die wirtschaftlich schwierigen 90er Jahre, der Aufschwung in den 2000ern, das Auftreten auf der internationalen Bühne als Organisator von Großveranstaltungen, aber auch als Vermittler in Konflikten, wie dem Syrienkrieg. Gewalttätige Konflikte sind innerhalb des Landes – anders als in den zentralasiatischen Nachbarstaaten – ausgeblieben. Die Bedeutung Kasachstans als multinationaler und friedlicher Staat wird auch Staatspräsident Nursultan Nasarbajew, der das Land seit 1991 regiert, immer wieder betont.

Teil dieser Strategie ist auch der staatliche Fernsehsender „Qazaqstan“. Schon seit 1958 wird der Kanal auf Kasachisch ausgestrahlt. Daneben wurden aber auch in den 80er und 90er Jahren Sendungen auf Uigurisch, Deutsch und Koreanisch gesendet. Sie zeigten Kultur, Bräuche und Tradi-

tionen. 2008 wurden die fremdsprachigen Redaktionen zu dem russisch-kasachischsprachigen Projekt „Mein Kasachstan“ zusammengefasst. Es sollte die Strukturen des Senders und das Bild der Versammlung des Volkes Kasachstans stärken.

Heute arbeiten acht Personen bei „Mein Kasachstan“. Jeder von ihnen hat eine spezielle Ausbildung im Bereich des Ethnojournalismus, langjährige Erfahrung in verschiedenen nationalen Medien und spricht mindestens drei Sprachen. Um jedoch die speziellen Probleme der Minderheiten in Kasachstan zu verstehen, braucht es mehr. Die Idee zu „Mein Kasachstan“ kam vor zehn Jahren von Produzentin und Leiterin des Projekts Ella Zoi, Chefredakteurin Gulmira Schandybajewa und Moderatorin Aida Pachirdinowa. „Ich glaube, dass unser Programm wirklich benötigt wird. Wir erzählen die Geschichten von einfachen Kasachstanern, die in der Wirtschaft oder im Kulturbereich arbeiten, und die zur Völ-

kerverständigung beitragen. Die Sendung besteht immer aus fünf Beiträgen über Vertreter verschiedener Nationalitäten. Es gibt nie Wiederholungen. Ich glaube, dass wir das Jahrzehnt würdigen können“, erzählt Zoi.

Die Vorsitzenden der koreanischen, deutschen und uigurischen Minderheitenverbände haben die Entscheidung des internationalen Trios unterstützt. Erstmals ausgestrahlt wurde die Sendung am 4. September 2008. „Die Zeit vergeht, alles ändert sich, auch die Politik. In diesem Jahr können wir auf zehn Jahre ‚Mein Kasachstan‘ schauen. Wir stimmten damals der Entscheidung zu, alle drei Programme zusammenzulegen, weil es uns notwendig erschien. Die Sendung hat begonnen, das Leben der Minderheiten näher zu beleuchten. Ich freue mich jede Woche auf diese 30 Minuten!“, blickt Achmetschan Schardinow, Ehrenvorsitzender des Republikanischen Kulturzentrums der Uiguren in Kasachstan, zurück.

Streiter für ein panslawisches Russland

1994 kehrte der Autor in seine Heimat zurück. Auch dort scheute er die politische Diskussion keineswegs: Er kritisierte die Oligarchen und trat als Fürsprecher der einfachen Russen auf. Der Streiter für Wahrheit und Freiheit betonte immer mehr die Orthodoxie und das Beharren auf einem eigenen russischen Weg. Sein Anspruch auf ein großes Russland, mit dem sich alle ost-slavischen Völker – vor allem auch die Ukraine und Weißrussland – verbinden sollten, prägte Werte, die von der gegenwärtigen Führung wieder hochgeschätzt sind. Alexander Solschenizyn blieb als großrussisch-nationalistischer Philosoph und Kritiker westlicher Demokratie und Lebensweise politisch eine schwer einzuordnende Figur. Als Moralist verdrank die Welt ihm tiefe Wahrheiten. „Die Linie, die Gut und Böse trennt, verläuft nicht zwischen Staaten, nicht zwischen Klassen und Parteien, sondern quer durch jedes Menschenherz.“ Bedeutend war er als Schriftsteller, der ohne Furcht die Wahrheit über Gewalt und Menschenverachtung im Sowjetsystem offenbarte. ■

Mahner und Moralist – auch im Exil

Der Kölner Schriftsteller Heinrich Böll, der sich in Moskau mit dem für Freiheit kämpfenden Solschenizyn traf, gehörte zu den Menschen, die ein handkopiertes Exemplar des Jahrhundertwerks ins Ausland geschmuggelt hatten. Er empfing seinen Freund nach dessen Ausbürgerung in Köln, gab ihm in seinem Haus in Langenbroich

Jerali Tugschanow, Akim der Region Mangystau: „Um in diesem Bereich erfolgreich zu sein, braucht es nicht nur Hingabe, sondern auch Professionalität. Man muss wissen, was man tut. Es ist nicht nur ein Jahrzehnt, über das wir hier sprechen, sondern ein Teil der Geschichte unseres Landes. Es brauchte einen innovativen Ansatz damals. Ich bin noch immer überrascht, wie erfolgreich die Sendung ist, und gratuliere dem gesamten Team. Man sieht nicht alle von ihnen, viele sind hinter den Kulissen tätig, aber alle haben viel Arbeit investiert.“

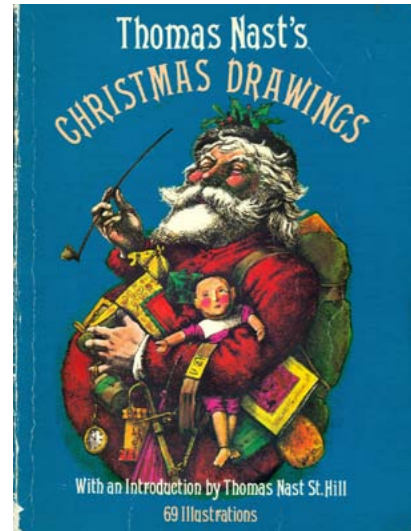
In den zehn Jahren auf Sendung hat das Projekt seine Relevanz unter Beweis gestellt. Die Verdienste der Journalisten wurden auf hoher staatlicher Ebene anerkannt, das Programm hat bereits zahlreiche Preise gewonnen. Der Präsident, die Minderheitenverbände und die Medien arbeiten zusammen – für ein friedliches Kasachstan. ■

Aus dem Russischen gekürzt und übersetzt: Othmara Glas

Der Erfinder des Weihnachtsmannes

Landau/New York (IMH) - Der deutsche Karikaturist Thomas Nast hat in den USA den Santa Claus, die heute bekannte Figur des Weihnachtsmannes, erfunden. Nasts Vorstellungen vom Weihnachtsmann gehen auf den pfälzischen „Belznickel“ (Pelzen-Nikolaus) zurück, den er noch aus Kindheitstagen kannte.

Während seines Engagements für die Unionisten im Bürgerkrieg begann er mit Darstellungen eines alten Mannes, der vom Schlitten herab die tapferen Soldaten beschenkt. Später wurde daraus der Pfeife rauchende, gemütliche und fidele alte Santa Claus. Solche Geschichten malte Nast bis an sein Lebensende, doch erst 1931 wurde nach dieser Vorlage im Zuge einer Werbekampagne der Coca-Cola Company der heute bekannte Weihnachtsmann gezeichnet. Von Thomas Nast stammen auch die politischen Symbolfiguren „Esel“ und „Elefant“ der beiden US-Parteien Demokraten und Republikaner. Außerdem schuf er den „Uncle Sam“, den jeder von dem Plakat „I want you for US-Army“ kennt.



Thomas Nast kam 1840 in einer Kaserne in Landau in Rheinland-Pfalz zur Welt. Er war der Sohn eines Musikers in der Kapelle des 9. bayerischen Regiments. Seine Mutter wanderte mit ihm 1846 nach New York aus, um den ärmlichen Verhältnissen in der Heimat zu entfliehen. Dort studierte er etwa ein Jahr lang Kunst bei Theodor Kaufmann und an der National Academy of Design. Nach dem Studium begann er mit 15 Jahren als Zeichner für Frank Leslie's „Illustrated Newspaper“ zu arbeiten, drei Jahre später auch für „Harper's Weekly“. Seine erste ernsthafte Karikatur war der Cartoon „Peace in 1862“, der gegen diejenigen aus dem Norden gerichtet war, die gegen die Fortsetzung des amerikanischen Bürgerkriegs protestierten.

Dieser und ein weiterer Cartoon während des Bürgerkriegs wurden in „Harper's Weekly“ veröffentlicht. Nast war dafür bekannt, Kriegsszenen zu zeichnen. Diese erregten große Aufmerksamkeit, weshalb Nast von Präsident Abraham Lincoln zum „best recruiting sergeant“ (besten Rekrutierungsoffizier) ernannt wurde. US-Präsident Theodore Roosevelt sandte ihm 1902 als Generalkonsul nach Guayaquil in Ecuador. Während einer tödlichen Gelbfieberepidemie blieb Nast standhaft und half bei zahlreichen diplomatischen Missionen und Geschäften, bis er sich schließlich selbst infizierte und 1902 im Alter von 62 Jahren starb. Sein Leichnam wurde in die USA überführt und auf dem Woodlawn Cemetery in Bronx/New York bestattet.

Bis heute wird Thomas Nast aus der Pfalz als Vater des amerikanischen politischen Cartoons angesehen.

Счастье в дом приходит

Письма от «Вайнахтсмана» получили актюбинские ребята в канун третьего «адвента»

Дмитрий Шинкаренко

Который год в немецкой воскресной школе при обществе «Возрождение» существует традиция – проводить тематические «адвенты». В этот раз первый из них был посвящён друзьям, а встретили его участники немецкой театральной студии «Denk'mal» в Таразе, на театральном фестивале.

Второй проходил для юных воспитанников «воскрески». Детворе (от трёх до восьми лет) рассказывали о немецких рождественских традициях, а потом каждый из малышей написал или нарисовал свои пожелания сказочным персонажам.

Вот уже несколько лет мы проводим тематические рождественские мероприятия для каждой возрастной группы отдельно. Это позволяет полностью адаптировать программу соответствующим образом, чтобы было интересно как



„Отрадно, что в этом году вместе с детьми немецкому языку, традициям и культуре обучались и их родители. Дело не только в знании, это ещё и объединяет“.

преподаватель немецкого языка в «Воскресной школе»
Инна Волошина.

участникам, так и гостям. Ведь сказочность и волшебство рождественских дней для каждого из нас свои, – комментирует председатель Актюбинского общества немцев «Возрождение» Инга Смоленец.

В этот воскресный день пришло много гостей. Детей сопровождали не только родители, но ещё и бабушки с дедушками. Как же приятно было им слышать немецкую речь, вспомнить то время, когда и сами они едва доставали до стола!

Секреты вкусного блюда

После небольшого рождественского представления от театральной студии «Denk'mal», родители принесли готовить тесто для пряников и печенья, а для детворы приготовили специальные конкурсы и шумные развлечения.

– У меня супруг немец, так вот он очень любит, когда на праздничном столе есть традиционная выпечка. Рецепт пряников мне передала свекровь, Нина Ворожищева (Гукенберг). Процесс приготовления теста прост, но вкус у пряников получается отменный. Меня всегда учили, что любое блюдо нужно готовить с хорошим настроением, тогда все от него будет в восторге, – делится секретом одна из родительниц, Виктория Ворожищева.

дают, что это всё «на самом деле». Один из символов Рождества пожелал восьмидесяти актюбинским ребятишкам хорошо учиться, слушаться родителей и делать больше добра.

Во время таких мероприятий интересна одна особенность: искренность и неподдельность детских эмоций хорошо постепенно передаются и взрослым. Каждодневная суета уступает место какому-то необъяснимому волшебному состоянию.

– Я уже не ребёнок, но тут такая атмосфера, что забываешь обо всех заботах и действительно начинаешь верить в чудо, – не скрывает Анатолий Вебер. – Дочка и сын посещают воскресную школу. «Нравится» – не то слово, они в восторге!

Завершился «семейный адвент» зажиганием третьей свечи в рождественском венке. По традиции это делает мужчина. Такая честь и выпала Анатолию.

– Это такие ощущения, которые не передать словами. Десятки пар глаз наблюдали за свечами. Думали о чуде, о добре, о том, что есть нечто большее, чем реальность. Уверен, что сегодня каждый из нас испытал что-то волшебное, и эти чувства будут с нами ещё долгое время. ■



Пока в духовке доходило печенье и пряники, наступил момент подарков. Для начала каждому из детишек вручили «Adventskalender» («адвентский календарь»), а уже после настал момент для писем от самого «Вайнахтсмана».

– Каждый из наших юных слушателей написал письмо доброму рождественскому Деду Морозу. Приятно, что не просили дорогих телефонов или технику. Благодарили за то, что у нас мир и спокойствие, желали здоровья и счастья всем родным и близким. Дети помладше отправили рисунки, а те, кто постарше, писали настоящие письма на немецком языке, – рассказывает Инна Анатольевна.

Спустя три недели, в самый канун «Адвента», пришли ответы от самого «Вайнахтсмана». Конверты с печатями и штампами только подтвер-

WEIHNACHTSPOST



Любимая редакция „Deutsche Allgemeine Zeitung“! Liebe Leser!

Zu den Festtagen wünsche ich Ihnen ein frohes Weihnachtsfest. Ich hoffe, dass euch das Weihnachtsfest glücklich und zufrieden macht. Ich wünsche Ihnen viel Schönes und Gutes für die Feiertage. Von ganzen Herzen wünsche ich auch viel Gesundheit, Liebe zu Gott und hoffe, das der Weihnachtsbaum in eurem Zimmer hell erstrahlt, eure Wunschzettel geschrieben sind und der Weihnachtsmann euch allen viele Geschenke nach Hause bringt. Vor eurer Tür liegt Schnee in weißer Pracht und Weihnachten erweckt Glücksgefühle in Kindern und Erwachsenen. Ich wünsche Ihnen allen Frieden, Glaube, Liebe.

Herzliche Glückwünsche und alles Gute zum neuen Jahr!

Mit herzlichen Grüßen
Alexander Weiz, Wuppertal



Weihnachtstisch bei den Deutschen aus Russland

In der Sowjetunion durften die Deutschen nur selten ihre Herkunft preisgeben, geschweige denn offen die religiösen Feiertage begehen.

Bei uns, deren katholische Vorfahren aus der Nähe von Odessa stammen, war es genauso. Trotzdem wurde die Fastenzeit vor Weihnachten ebenso wie zu Ostern eingehalten. Da Fleisch eh nur selten auf den Tisch kam, fiel es auch nicht so auf. Am Mittwoch und Freitag gab es nur Mehlspeisen oder Fisch. Es wurde halt nicht offen darüber gesprochen, und weil es Zeiten der Entbehrungen waren, merkten wir Kinder es meist gar nicht. Sehr gut erinnere ich mich an Tanzabende am 25. November, die offiziell dem Namenstag Katharinas gewidmet waren. Erst in Friedland, wo wir zufällig genau zu dieser Zeit ankamen, erfuhr ich, dass es die letzte Gelegenheit zum Tanzen vor der weihnachtlichen Fastenzeit war und von den Erwachsenen auch wahrgenommen wurde.

An Heiligabend erinnere ich mich nur ganz vage. Es gab in der Adventszeit keinen Adventskranz oder Adventskalender, kein gemeinsames Plätzchenbacken, geschweige denn ein ungeduldiges Warten auf die Bescherung. Nur am Tag des 24. konnte Oma manchmal mahnen, dass wir artig sein sollten, da sonst der Pelzenickel uns mitnehmen würde. Dann und wann übte sie mit uns auch ein christliches Gedicht oder Lied ein, das wir am Abend dem Christkind vortragen sollten.

So trat für uns Kinder Heiligabend meist sehr plötzlich und überraschend ein. Wobei die Zeit, bis

das Christkind letztendlich da war, für uns auch zur Ewigkeit wurde.

Trotz der ärmlichen Verhältnisse, unter denen die meisten Deutschen in Russland litten, gab es an Weihnachten immer einen reichlich gedeckten Tisch mit vielem leckeren Essen und Trinken. Das Vorbereiten nahm sehr viel Zeit in Anspruch. Heute werden diese Speisen eher selten bis gar nicht mehr zubereitet, so dass sie leider nach und nach in Vergessenheit geraten.

Dass das in Deutschland weit verbreitete Festmahl mit der Weihnachtsgans auch bei unseren Landsleuten auf dem Speiseplan stand, hörte ich von den wenigsten Familien. Oder nur von solchen, die sehr viele Gänse halten konnten. Da die Gans als Festtagspeise zu Weihnachten – verschiedenen Quellen nach – sich erst später als Weihnachtsgericht etablierte, ist es eher unwahrscheinlich, dass sie als Weihnachtsessen bereits bei der Aussiedlung der Deutschen nach Russland mitgenommen wurde. Eher gehe ich davon aus, dass es über die bis zur Revolution intensiven Beziehungen zu Deutschland übernommen wurde.

Da die nach Russland ausgewanderten Deutschen eher Bauern und einfache Handwerker waren, ist es wahrscheinlicher, dass bereits aus dem Mittelalter bekannte Gerichte mitgenommen wurden. Dabei bestand das traditionelle Weihnachtsessen zu der Zeit aus dem „Mettenmahl“ oder der „MettenSau“. Es war ein Schweinebraten, der am 25. Dezember verspeist wurde. Bei den einfachen Leuten und Bauern standen als Festspeise lediglich Blut- und Leberwürste,

die „Mettenwürste“, „Weihnachtssau“ oder „Weihnachter“ genannt wurden, auf dem Tisch. Der weit aus festlichere Gänsebraten löste erst mit wachsendem Wohlstand während der Industrialisierung – in Deutschland auf ca. 1815 bis 1835 datiert – das „Mettenmahl“ ab.

Die ärmere Bevölkerung konnte sich diese jedoch nach wie vor nicht leisten. Daher griff sie weiterhin zu Blut- und Leberwurst sowie Mett und allgemein Schweinefleisch.

Daher bestand auch der Festtagstisch vieler mir bekannten deutschen Familien in Russland aus Brat-, Blut- und Leberwürsten oder Schwarzmagen, also allem, was eine geschlachtete Sau so hergab. Außerdem durfte nie Cholodez oder Kolevei fehlen. So bezeichnete meine Oma die Sülze, die sich von der deutschen Sülze im Wesentlichen dadurch unterscheidet, dass sie ohne Essig und jegliche zugesetzte Geliermittel zubereitet wird.

Bei uns gab es zu Weihnachten immer auch Plätzchen. Zwar nur eine Sorte und nur Rauten oder Kreise und Monde, ausgestochen mit einem Glas, aber immerhin. Immer noch frage ich mich, wann Oma sie unbemerkt backen konnte, denn der Geruch hing auch noch beim Servieren lange in der Luft. Sie rochen auch ganz anders als die Plätzchen heute. Erst in jüngerer Zeit, als man das Hirschhornsalz hier in Deutschland wieder verstärkt in den Geschäften fand, verstand ich, woher das typische Aroma damals kam.

Albina Baumann, Bayern



Plätzchen mit Hirschhornsalz

Rezept von Marianna Malsam (Baindt, Baden-Württemberg)

Zutaten:

- ca. 750 bis 850 g Mehl
- 1 P. Schlagsahne (200 g)
- 200 g Zucker
- 4 Eier
- 190 g Margarine (früher hat man Schweineschmalz genommen)
- 2 EL Öl
- 2 TL Hirschhornsalz
- 1 EL warmes Wasser

Zubereitung:

Das Hirschhornsalz mit dem warmen Wasser begießen. Dabei sollte das Wasser nicht zu warm und nicht zu kalt sein, am besten ca. 40° C. Der Geruch, der dabei entsteht ist ein wenig unangenehm, verfliegt aber beim Backen.

Eier und die Hälfte des Zuckers schaumig schlagen. Die Margarine erwärmen, bis sie flüssig wird, Schlagsahne, Öl und das aufgelöste Hirschhornsalz dazugeben.

Das gesiebte Mehl und die andere Hälfte des Zuckers in einer großen Schüssel vermengen und eine Mulde eindrücken. Die flüssige Mischung dazugeben und alles mit einem Holzlöffel rasch zu einem schönen Teig verrühren, später kann man auch die Hände nehmen. Der Teig soll in etwa so fest wie ein Nudelteig sein.

Wenn alles zu einer homogenen, nicht zu klebrigen Masse geworden ist, den Teig dritteln oder vierteln und jeweils einen Teil ca. 3 mm dünn ausrollen. Mit einem Glas Plätzchen in Form von Halbmonden oder Kreisen ausstechen. Auf ein mit Butter bestrichenes Blech oder auf Backpapier legen. Da Gebäck mit Hirschhornsalz eher in die Breite als in die Höhe aufgeht, bitte viel Platz zwischen den Plätzchen lassen. Im vorgeheizten Herd (175 - 200°C, Umluft) zirka 10 Minuten backen. Anschließend noch im ausgeschalteten Herd ruhen lassen, nicht zu braun werden lassen.

Hirschhornsalz: Backtriebmittel mit der chemischen Substanz Ammoniumhydrogencarbonat (E 503). Früher wurde es aus erhitzten Hörnern, Klauen oder Hufen von Huftieren gewonnen, daher sein Name. Heute wird es durch chemische Reaktion von Kohlendioxid und Ammoniak hergestellt.



DEKORGIPS®
Студия лепного декора







Изготовление гипсовой лепнины любой сложности по индивидуальному проекту

www.dekorgips.kz +7 701 520 80 87

УВАЖАЕМЫЕ ЧИТАТЕЛИ!

Продолжается подписная кампания на 2019 год. Напоминаем вам, что стоимость годового абонемента составляет 4395 тг. (город), 4618,44 тг. (село); ежемесячного: 366,25 тг. (город), 384,87 тг. (село).

Вы также можете оформить подписку на электронную версию газеты в pdf-формате (заявки принимаются на e-mail abo@daz.asia). Стоимость для получателей стран СНГ и Европы – 20 Евро (8 400 тенге) за 52 номера.

-  PDF-версия (mailto: abo@daz.asia)
-  https://www.instagram.com/daz_asia/
-  <http://facebook.com/daz.asia>
-  https://twitter.com/daz_asia
-  <https://vk.com/daz.asia>
-  <https://ok.ru/dazasia>

Nikolausabend в Усть-Каменогорске



Александра Шиллинг

В немецком культурном центре г. Усть-Каменогорска ребята младшей и старшей групп воскресной школы вместе с родителями и преподавателями собрались в одном из учебных классов, чтобы отметить «Nikolausabend» или «вечер Святого Николауса». Всем было интересно прикоснуться к традициям страны, язык и обычаи которой они изучают.

Участники посмотрели фильм, а затем поиграли в игры. Кульминацией стало появление традиционных сказочных персонажей – активисты молодежного клуба «Sprass» разыграли представление, в котором Николаус, его спутники злой Кнехт Рупрехт и добрая Ангель показали зрителям историю этого праздника.

Ребята тоже подготовились в меру своих сил. Смастерили фонарики и снежинки, украсили ёлку, разучили стихи и песни. Николаус и его помощники прощали многочисленные поздравления на немецком языке и раздали всем сладкие подарки. Гости с удовольствием пели традиционные рождественские песни на

немецком языке и угощались имбирными пряниками. А потом все вместе пошли проверять свои башмачки, предусмотрительно оставленные за дверью. Какова же была радость увидеть, что Николаус и его помощники оставили всем сладости! И никому не досталось розог! Ведь Николаус, прежде чем положить ребятам подарки в башмачки, спросил каждого, помогает ли он родителям, как учится, трудится ли, чем любит заниматься в свободное время и т.д. И действительно, «золотая книга Николауса», в которую записываются все плохие и хорошие поступки ребят, подтвердила слова детей. А фотография с Николаусом останется им на память до следующего года. Ведь они уже знают: если будешь примерно себя вести, во всем слушаться и помогать родителям, то 6 декабря снова придет Святой, расскажет рождественские истории и положит в начищенный башмачок сладкие подарки.

После представления и получения подарков Ангель зажгла свечи на венке «адвента», напоминающие о том, что скоро Рождество.

Дорогие читатели! Уважаемые гости и жители Астаны!

Евангелическо-Лютеранская Церковь приглашает вас посетить Рождественские мероприятия, которые пройдут в Храме Христа Спасителя (г. Астана, ул. Ш. Кудайбердыулы, 94). **ВХОД СВОБОДНЫЙ!**



23 ДЕКАБРЯ в 19:00: КОНЦЕРТ РОЖДЕСТВЕНСКОЙ МУЗЫКИ

«В тиши ночной нам родился Христос»

В программе: хор Церкви Евангельских Христиан Баптистов, ансамбль колоколов, струнный квартет

24 ДЕКАБРЯ в 19:00: СОЧЕЛЬНИК

Рождественские службы пройдут 24 декабря в 21:00, 25 декабря в 10:00, 25 декабря в 19:00.

KNIFFEL-SCHACH
von Peter Krystufek

Nr. 083



Wer sind die neun Unbekannten auf den markierten Feldern?

Auf dem Brett sind 30 Figuren. Der weiße c-Bauer hatte ein Mal geschlagen. Wen? St? Dann müsste auch ein sl geschlagen worden sein (damit der st hätte hinausziehen können). Wo aber ist dann der schwarze c-Bauer? – Ist auf der b-Linie der schwarze c-Bauer geschlagen worden, so sind ebenfalls alle Schachfiguren erklärt. Dieser sb hatte einen w5 geschlagen. Wo aber ist dann der w1? – Der weiße c-Bauer könnte auch s5 oder sd geschlagen haben, dann ist die jetzige sd (s5) auf dem Brett eine Wandlungsfigur vom schwarzen c-Bauern (Wandlungsfeld b1, wobei dort der wT geschlagen worden sein musste. Daraus folgt: wLc, slc, slf, wTg, stf, sth, wK, sk, wS, – wk5? Dann stünden beide K im Schach. Also: wk8, – skd5? illegales Schachgebot. Also: skf6, wSd5.

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: PeterKrystufek@aol.com

IMPRESSUM

Собственник: ТОО „Deutsche Allgemeine Zeitung – Asia“
Учредитель: Общественный фонд „Казахстанское объединение немцев „Возрождение“

Главный редактор: Олеся Клименко
E-mail: daz.almaty@gmail.com
ifa-редактор: Отмара Глас
Технический редактор: Вероника Лихобабина
Корректоры: Евгений Гильдебранд, Алла Шнейдер
Адрес редакции: 050051, Алматы, Самал-3, 9, Немецкий Дом
Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08
E-mail: info@daz.asia

Газета поставлена на учет в Министерстве информации и коммуникаций РК. Свидетельство о постановке на учет № 17035-Г от 12.04.2018 г.
Тираж 1100 экз. Заказ № 4138.
21 декабря 2018 г. № 50 (8963).
Периодичность – 1 раз в неделю.
Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04
Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

ABO-NUMMER: 65414

Inhaber: GmbH „Deutsche Allgemeine Zeitung – Asia“
Gründer: Gesellschaftliche Stiftung „Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko
E-mail: daz.almaty@gmail.com
ifa-Redakteurin: Othmara Glas
Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina
Korrektoren: Eugen Hildebrand, Alla Schneider
Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus, 050051, Алматы
Tel.: +7 (727) 263-58-06/08
E-Mail: info@daz.asia

Registrierung: Ministerium für Information und Kommunikation der Republik Kasachstan. Registrierungs-Nr. 17035-G vom 12.04.2018. Auflage: 1100. Auftrags-Nr. 4138. 21. Dezember 2018. Nr. 50/8963.
Druckerei: ТОО РПИК „Дәуір“, Алматы, Калдаяков-Страße 17, 273-12-04
Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.